



Tel. 976 458 205

Guía mensual de Cultura y Ocio - Año VII nº 11 - septiembre 2002 Especial Ferias y Fiestas

www.zaragoza-ciudad.com/konozer











Digital

2

Konozer Aragón Digital:

www.esaragon.com/konozer

PRESENTACIÓN:

SECCIONES:

Por Carlos Sanz Taschma de Neo Soluciones Zaragoza S.L.

Direcciones Útiles de Internet: Software y Trucos

Dejamos pendiente la ultima vez direcciones útiles para encontrar el software necesario para nuestro PC. A Internet le haría falta un poco de orden, existen 2000 millones de paginas y muy pocos buscadores que busquen correctamente. Uno de los que más se ajustan es Google (**www.google.com**), como más de un usuario habrá podido constatar. A continuación, enumerare una serie de direcciones que os permitirán encontrar aquello especificamente de software, que necesitéis:

 Softonic.com: En www.softonic.com encontrareis casi todos esos programas que andabais buscando y, además, en una pagina española.
 Trucoteca.com: En www.trucoteca.com encontrareis todos esos trucos y juegos que más os guetan

De estas direcciones extraigo yo el 99% de la información que necesito. Sin mas me despido hasta el próximo numero, esperando que las direcciones os sean útiles y provechosas, y recordándoos la dirección es **consultas@esaragon.com** en la que serán atendidas todas vuestras dudas.

Konozer Aragón Digital

Aprovecho este espacio para recordar a todos los lectores la celebración del **segundo Salón TIC** (Tecnologías de la Información y Comunicación). Salón organizado para reunir y mostrar algunos de los exponentes de estas tecnologías en nuestra comunidad. Además, y para lealmente se celebrara el **Congreso Internacional e-Business Walqa**. Por otro lado, informaros que sé esta terminando de insertar los contenidos en la pagina digital, a la vez que se están realizando los últimos ajustes. Emplazar a nuestros lectores a visitarlo y expresar sus sugerencias a **sugerencias@esaragon**.com, todas ellas serán leídas y contestadas, la opinión del lec-

tor es muy importante para nosotros Sin otro particular, me despido hasta el próximo numero ARRUDI-ARRUDI-ARRUDI

TAL DIA - HARA UN AÑO

Por Miguel Angel Arrudi Ruz

Cuando ustedes lean este articulo ya se abran o estarán conmemorando el primer aniversario de los macabros atentados a las torres gemelas N.Y.C.

¿Que **CAMBIO** para el mundo de Internet? y para la economía global .

el 11/ S / 2001 evidentemente bastante fue el despertar a la otra realidad una realidad que ya estaba latente pero no manifiesta .

La de una secesión **ECONOMICA** - por **SATURA- CIÓN** de los **VALORES** en vigor que sirvieron en el siglo XX y anteriores, pero que ya no servirán en este nuevo siglo XXI y marcar el comienzo de **una nueva etapa,** para bien o para mal, de unos pocos o de muchos en este planeta.

Dentro de el estilo de la **doble mora**l típica de los USA. La primera dama... lanzo una campaña a los padres, para que el 11/ S/ 2002 no enciendan los televisores con el fin que los niños no vean las imágenes de dolor y terror que tuvieron que soportar el pueblo americano... como si los niños no viesen todos los días cosas tan tremendas en la TV. o en el cine,, cosas de norte Americanos, < increfible >

También y dentro de la línea pragmática, que los caracteriza, no dudaron ni por un momento el vender las miles de toneladas de acero, resultantes de los escombros de las torres a chatarreros INDIOS, que según dicen el acero lo emplearan para hacer bicicletas, otra historia, bien pero no dicen que el acero esta contaminado con altas concentraciones de radiactividad resultante de la fusión de todos los aparatos informáticos, etc.,

O la de que hacer con el solar resultante de las antiguas torres, muchos proyectos para que... si no tenían intención de hacer nada mas que otros rascacielos, y centros comerciales... como siempre.





LA MANO NEGRA:

EL MONSTRUO DE LAS MIL CABEZAS

Por Angel del Rio

Por mucho que corras, si hay algo de lo que no puedes escapar es de **la publicidad**, está por todas partes y casi podríamos decir que la respiramos pues es constante el acoso auditivo y visual al que estamos sometidos.

Una noche conversando con un amigo le dije que algún día en medio de una conversación telefónica aparecería una voz incitándonos a comprar algo, lo dije de cachondeo, pero tiempo al tiempo, en mi móvil ya me han llegado **mensajes** de alguien que quiere adivinarme el futuro, o alguien que se ha enamorado de mí y quiere que le llame a un 906, etc, y por supuesto sin contar con los de la propia compañía. Vas andando por la calle y **carteles** en las vallas publicitarias o pegados en las paredes, llegas al portal y **el buzón comunal lleno**, abres el buzón y cartas a lo mejor no, pero publicidad sí, además de la otra. Entras en casa y si pones **la radio**: también, **la televisión**: por supuesto.

Estas publicidades anteriores son las de toda la vida, las que ya tenemos asimiladas, son casi de la familia, las **del móvil** para mí son todavía primos lejanos, pero cuando te metes en Internet entonces aparecen aquellos miembros de la familia con los que no te llevas bien.

La publicidad **en Internet** es abusiva y agresiva hasta tal punto que **pueden bloquear el ordenador**, porque una cosa es soportar la que tiene la propia página que has abierto, pero cuando empiezan a abrirse ventanas: malo, malo. Una vez por cada una que cerraba ya se habían abierto dos más. Las mejores son aquellas que ocupan la pantalla completa desapareciendo los controles del explorador (menos mal que **Alt+F4** hace milagros). Una excursión por Internet puede convertirse en cualquier cosa menos en algo relajante.

En el mercado hay programas que impiden estos hechos y otros más, pero lo gracioso es que algunas páginas si detectan que no les dejan hacerlo no te dejan verla, con lo que volvemos al principio.

Leí en una revista una noticia que me encantó, por lo que se ve a alguien se le ocurrió la feliz idea de crear un programa que se movía por la red buscando **banners publicitarios** y cambiaba la que tenía por otra, una especie de guerra sucia que a mí me alegró el día.

EDITA: Asociación Cultural TALLER DE DISEÑO GRAFICO, C/ Cortes de Aragón nº 62, 50005, Zaragoza Tel/fax 976 353592, Móvil 669303094 E-mails: konozer@jazzfree.com konozer@esaragon.com www.zaragoza-ciudad.com/konozer y www.esaragon.com/konozer

DIRECTOR DE KONOZER ARAGÓN: Juan Antonio Cadierno Boldoba.

SUBDIRECTOR DE PRENSA: Juan Antonio Cadierno Casado.
REDACTORA JEFE: Inmaculada Casado Mulet.
REDACCION: Conchita Mulet Mestre, Mariela Garcia Vives, Paco Ruiz,
Pedro Ania, Tomas Ribas, Yolanda Villajos.
DISEÑO:Angel del Rio Gascon.
DEPOSITO LEGALZ-1473 - 2001
IMPRIME:Heraldo de Aragón S.A.

SUBDIRECTOR DE DIGITAL:Carlos Sanz.
REDACTOR JEFE: Miguel Angel Arrudi.
COLABORAN:Julio Galisteo, Carmen Soro, Elena Berti,



FIN DE FIESTAS EN LA ROMERIA

Por Conchita Mulet Mestre

Este numero del periódico ha sido realizado en familia con la ayuda de nuestros colaboradores y amigos durante nuestras vacaciones en la COMARCA DEL MATARRAÑA; de estos días de folclore y alegría quiero destacar y dedicar estas líneas a la Romería (que se celebra el ultimo día de las FIESTAS DE VALDERROBRES) a la Ermita de San Abdón y San Senén, a los que siempre hemos tenido mucha devoción por larga tradición familiar, al tener una finca (LA VENTA DE MULET en el termino de Valderrobres y Cretas) cercana a la Ermita.

El ultimo propietario que residió en esta finca fue mi padre JOAQUIN MULET BEL, que fue Mayordomo y depositario de la llave de la Ermita de 1905 a 1915 (hasta que se traslado a vivir a la casa de la Villa de Valderrobres), entre sus funciones de Mayordomo estaba la de celebrar la fiesta y hacer la comida para los sacerdotes y autoridades.

Lo sustituyo el tío TONI DEL MAS DE CRESPO (otra finca cercana) que lo fue durante 22 años; durante este tiempo (según me contó mi buen amigo CARMELO LOPEZ) se conoce la existencia de dos ermitaños que vivieron en la Ermita, FERNANDO CENTELLES "Nazareto" de 1922 a 1927 y TOMÁS HERMOSA de 1928 hasta poco antes de la guerra civil, que tenían una asignación por parte de cada masobero de un doble de trigo, para además de cuidar la Ermita, enseñar a los jóvenes de la partida algo de letras y de doctrina, así como tocar la campana a las 11 para señalar la hora de ir preparando la comida, a las 2 para levantarse de la siesta, y en caso de siniestro.

Mis primeros recuerdos, después de la guerra civil, eran: ir andando a la Ermita, celebrar la Santa Misa v cantar lo Gozos, luego almorzar y regresar andando con todo el calor del Sol: y el mas especial fue en 1987 cuando cantamos la Santa Misa y me lo pase muy bien.

En la actualidad todos los años se nombra dos Mayordomos que se encargan de la fiesta; se hace una gran comida, también hay música, baile y juegos para niños. Después de la Misa se bendicen los campos para que nos ayuden los Santos a tener buena cosecha y quardar los campos de piedra.

Hasta el próximo año si Dios guiere.





www.zaragoza-ciudad.com/garciavives

MARIELA GARCIA VIVES:

DATOS PERSONALES: Fecha de nacimiento en Zaragoza (España) años 50. Dirección profesional Cortes de Aragón, 29 50004 Zaragoza. Teléfono 00 34 976 23

ESTUDIOS ARTISTICOS: Escuela de Artes Aplicadas de Zaragoza (1972), Dibujo Artístico, pintura y decoración. Diplomada superior Escuela de Artes Llotja y Massana de Barcelona. Cursos Universitarios de Historia del Arte Universidad de Zaragoza y UNED

MIEMBRO DE LAS ASOCIACIONES SIGUIEN-TES: ACEA Asociación de Artistas Españoles de Cataluña. CIDAE Asociación de Artistas de la Escuela de Artes LLotja Barcelona. AAPA Asociación de Artistas Plásticos Aragón Goya, Zaragoza.

ÚLTIMAS EPOSICIONES COLECTIVAS:

1991 (abril) Facultad de Filosofía v Letras. Universidad de Zaragoza. (diciembre) Palacio de Sastago Zaragoza. Selección JACA 98 Pre-Olimpiadas Blancas (Primer

1992 (marzo) Sala Hermanos, Báveu Diputación Provincial de Zaragoza. (marzo) Sala Artistas Plásticos, Zaragoza. (mayo) Museo Provincial de Zaragoza en colaboración con el Instituto Pasteur de París. (mayo) Facultad de Filosofia y Letras, Universidad de Zaragoza.

1993 Unión Española de "CALIFORNIA MUSEUM", San Francisco, EEUU. (agosto) Institute of International Studies University, Berkley California. (diciembre) Paraninfo, Universidad de Zaragoza. Escuela de Artes de Teruel

1994 Artesanía en Valderrobres de Teruel, Certamen Premio Ernisión Mención Especial a la Creatividad. Bar-

1995 (octubre) Centre Ibercaja Teruel. Agrupación Artistica Aragonesa, (enero) Intervención sobre Opel Corsa para Opel España. Museo de Arte Contemporáneo, Ponce (Puerto Rico).

1996 (rnarzo) El fuego de Goya; Asociación de Artistas Plásticos. Zaragoza. (septícrnbre) Exposición en la Rstación del Portillo de Zaragoza. (octubre) Feria de Muestras do Zaragoza, (díembre) Saión de Otoño, Acea.

1997(primavera) Selección de pintores aragoneses para el Homenaje a Goya 250 Aniversario, Ayuntamiento de Belleville, París.

2000 (abril) Galería El Palauet de Tortosa (Tarragona). (mayo) Centro Cultural Castel-Ruiz de Tudela. (mayo) "Colaboración para Manos Unidas' Sito en La Bohenme, Zaragoza. **2002** MAC 21(Feria Internacional de Arte

Contemporaneo) Marvella 2002

ÚLTIMAS EXPOCIONES

1997 (agosto) Ayuntamiento del Burgo de Osma (Soria) Programación cultural de las 'Edades de! Hornbre". Galoría de Arte del Hotel Virrey Palafox, de Burgo de Osma. Sajón de Otono ACEA Barcelona. Galería Alhadros, Ibiza. Hinojosa de Jarque (Temer) II En-

cuentros de Arte y Música Ayuntamiento de Jarque. 1998 (mayo) Ayuntamiento de Marbella, tema "Edades del Hombre". Exposición didáctica, prorrogada por tres meses. (julio) Esmaltes en el Musco de Torre Vella, Salou (Tarragona) (julio) Ayuntamiento de La Mucla (Zaragoza). Mural cerámico, plaza. Corazón de Jesus

1999 (julio) Selección en la Bienal internacional, del Esmalte Museo de Torre Vella, Salou (Tarragona). (novierribre) Instalación «El Aire" Sala Municipal, Asociación de Ártistas Plásticos Aragón Goya

2000 Seleccién, Premio Prajilla, Villanueva de Gállego (Zaragoza). XIV Exposición Santa Isabel de Portugal, Palacio de Sástago. 5alón de Otoño ACEA Barcelona (Mención especial).

2001 (marzo) Colegio de Epaña (Cite Internationale Universitaire) de Paris.

2002 Galardonada con el Premio del IV Concurso de Artes Pásticas y Fotografía de la Camara de Comercio de España en Francia y el Colegio de Epaña de Paris. Premio di mérito, Trofeo Remo Buirdisi, en Euroart de Roma

BIBLIOGRAFÍA: Catálogo General (Feria de Artesanía) Editado por a Diputación Genera de Aragón. Soria Hogar y Pueblo, pagina 10, Maribel Rodrigo. Tierras del Duero.- Cultura y Educación. Ana Mª García Ruiz Magazine D'Art nº 2 invierno 98. Barcelona. Edita: Acea. Agenda Cultural Mayo 98 Edita: Ayuntamiento de Marbella. Heraldo de Aragón, Septiembre 99, Alfonso Zapater, Junio 2002 José Luis Solanilla.Gran Enclclopedia Aragonesa, Tomo 10, Manuel Pérez Lrzano. Guía Europa de Bellas Artes (95-96) página

371. Edita: ACEA, Barcelona Fragmentos - Antonio Domínguez.

Autora del Plato Conmemorativo de HIJO ILUSTRE DEL MATARRAÑA, que KONOZER ARAGÓN entrego a JUAN JOSÉ OMELLA OMELLA Obispo de Barbastro y Monzon



CONOCE ARAGON SIN SALIR DE CASA: www.aragon-turismo.com



APROBADO EL ANTEPROYECTO DEL REGLAMENTO DE LOS ÓRGANOS TERRITORIALES Y DE PARTICIPACIÓN CIUDADANA

- Con el nuevo texto, el Ayuntamiento apuesta por la periferia y quiere conseguir una mayor participación de los ciudadanos en los asuntos de su interés.
- Los barrios rurales de Casablanca y Santa Isabel pasan a ser distritos, y el distrito de la Margen Izquierda se divide en dos partes, denomiandas Actur-Rey Fernando y El Rabal.

El Ayuntamiento de Zaragoza ha aprobado, inicalmente, el anteproyecto de Reglamento de los Órganos Territoriales y de Participación Ciudadana en el Ayuntamiento de Zaragoza. Con este nuevo texto se ha querido modificar la estructura orgánica del Consistorio para conseguir, entre otras cosas, una apuesta por la periferia de la ciudad, un proceso de desconcentración eficiente, una mayor participación de los ciudadanos en los asuntos de su interés, así como una mayor cercanía a la gestión municipal.

Con el nuevo Reglamento se ha querido modificar la estructura orgánica del Ayuntamiento para conseguir, entre otras cosas, una apuesta por la periferia de la ciudad, un proceso de desconcentración eficiente, una mayor participación de los ciudadanos en los asuntos de su interés, así como una mayor cercanía a la gestión municipal.

Para conseguir todos estos fines, la modificación del Reglamento ha llevado a cabo un proceso lento en su tramitación, pero se trata de un Reglamento que ha sido pactado porque ha surgido del consenso y unanimidad de todos los componentes de la mesa técnica, siendo un Reglamento de todos y para todos. Igualmente, su texto y contenido es equilibrado y hecho para cumplirse.

Los objetivos del nuevo Reglamento son regular los cauces de participación ciudadana en la gestión municipal (distritos, barrios rurales y concejos); de los órganos territoriales de gestión (consejos de distrito, oficinas administrativas y Juntas Municipales y Vecinales); de los elementos de información y participación ciudadana; del defensor del Ciudadano y de los Consejos Sectoriales.

CREACIÓN DE CINCO CONSEJOS DE DISTRITO

El nuevo Reglamento presenta novedades destacables en la organización municipal, creándose nuevos órganos, pero manteniendo también los existentes. Así, se han creado cinco Consejos de Distrito Municipales, que son órganos territoriales de gestión desconcentrada para la prestación de servicios y acercamiento del Ayuntamiento a los ciudadanos, pero manteniendo la participación en las actuales Juntas de Distrito y Juntas Vecinales.

Con respecto al anterior reglamento, destacar que los barrios rurales de Casablança y Santa Isabel han pasado a ser distritos, y que el distrito Margen Izquierda se divide en dos: Actur-Rey Fernando y El Rabal. Por ello, el nuevo marco territorial de Zaragoza ha quedado dividido en 13 distritos municipales en el casco urbano (Centro, Casco Histórico, Delicias, Universidad, San José, Las Fuentes, Almozara, Oliver-Valdefierro, Torrero, Actur-Rey Fernando, El Rabal, Casablanca y Santa Isabel.

En el resto del término municipal de Zaragoza permanecen 16 barrios rurales (Alfocea, Casetas, Garrapinillos, Juslibol, La Cartula Baja, Miralbueno, Montañana, Monzalbartba, Movera, Peñaflor, San Gregorio, San Juan de Mozarrifar, Torrecilla, Venta del Olivar, Villamayor y Villarrapa.

OFICINA MUNICIPAL DE APOYO AL CIUDADANO

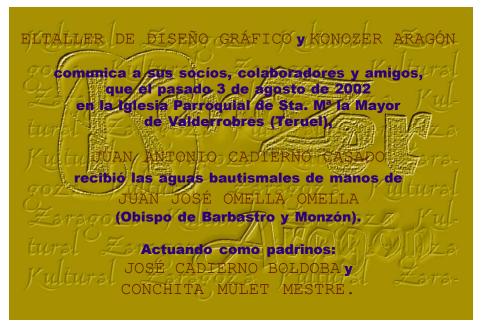
Otros artículos del nuevo Reglamento se refieren a la regulación de los elementos de participación, como nuevos instrumentos al servicio del ciudadano, que definen los procedimientos por los que el ciudadano puede participar en la vida municipal, enriqueciendo con ello el debate ciudadano. Aquí se incluyen la Oficina Municipal de apoyo al ciudadano, para el desarrollo de demandas de servicios, proyectos u obras de interés general; la Audiencia Pública, a través de la cual los ciudadanos proponen a la administración la adopción de determinados acuerdos o reciben información de sus actuaciones; la consulta popular de los asuntos que tengan especial importancia para los intereses de la población, excepto los relativos a las Haciendas Locales; y los estudios de opinión ciudadana sobre el funcionamiento de los servicios publicos y asuntos de especial relevancia.

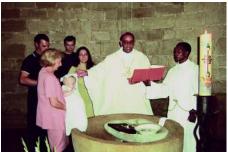
Otra de las novedades que presenta el nuevo texto del Reglamento es la creación de la institución del Defensor del Ciudadano, como una propuesta novedosa y positiva para que la administración sea cada vez más cercana y más dialogante. Sus fines son promover la tutela efectiva de los derechos de los ciudadanos en sus relaciones con el Ayuntamiento de Zaragoza.

Por último, el nuevo Reglamento recoge varios artículos sobre los Consejos Sectoriales de Zaragoza, que en estos momentos se encuentran constituidos un total de ocho (Participación Ciudadana, Seguimiento del PICH, Seguimiento del PIBO, Transporte, Deporte, Medio Ambiente, Acción Social y Juventud). Los Consejos Sectoriales son órganos de participación, de naturaleza consultiva, informativa y asesora en el ámbito municipal, con la finalidad de facilitar la participación de los ciudadanos y canalizar la información de las entidades asociátivas en los asuntos municipales.



FERIAS Y FIESTAS









Presentación

EL SENTIR RELIGIOSO DE LA COMARCA DEL MATARRAÑA

Por José Luis Soler

Gerente Promoción Comarcal del Matarraña

El Matarraña es una comarca de reducidas dimensiones en sus límites físicos pero con elevadas pretensiones en sus aspectos más sensitivos. Quizás no existan grandes obras monumentales pero sí un extenso patrimonio que refleja el sentir y los valores que tiene esta comarca.

Los **edificios religiosos**, como las ermitas y las iglesias son parte muy importante de estos valores y guardan los mejores sentimientos y las peores circunstancias de un pueblo rural en medio de los confines de Aragón.

El Matarraña cuenta con casi una treintena de ermitas repartidas por todas las poblaciones de la comarca. Se sitúan, por lo general, en las cimas desde dominaban las vistas generales de las poblaciones a que pertenecen. Son estructuras sencillas pero Ilenas de simbolismos y magia. No obstante, en casi todas ellas se realizan peregrinaciones y romerías que atraen a miles de devotos y curiosos. Debemos destacar las celebraciones que tienen lugar en San Pol de Arens de Lledo, Santa Ana en Calaceite, Nuestra Señora de Monserrate en Fórnoles, La Virgen de Gracia en La Fresneda, San Pedro Mártir en Fuentespalda, San Cristóbal en Mazaleón, San Rafael en Rafales y los Santos en Valderrobres.

Sobresaliendo sobre el perfil horizontal de los cascos urbanos se erigen las iglesias parroquiales del Matarraña. Todas ellas esbeltas, impertérritas al paso del tiempo, muestran un conjunto artístico lleno de historia, de leyendas, como la de San Miguel de Valjunquera, y de ingeniería arquitectónica, desde el gótico hasta el barroco, pasando por el renacimiento.

Y todo este sentir espiritual, no sería posible sin la fuerza de las convicciones humanas, su esfuerzo y su entusiasmo. Existen muchos ejemplos de ello, la mayoría anónimos; pero debemos destacar a una personalidad que lleva mucho camino recorrido y aún le falta mucho por recorrer. Nuestro querido amigo e llmo. Obispo de Monzón-Barbastro Don Juan José Omella, quién nos dejó su labor pastoral por los pueblos del Matarraña en tiempos de antaño y que siempre recuerda sus orígenes de Cretas y sus vínculos con el Matarraña

Recientemente, aprovechado la ocasión del bautismo del hijo del Director de la presente publicación, quién tuvo el honor de ser consagrado por nuestro querido estimado monseñor Juan José Omella, se tuvo la oportunidad de mostrarle nuestro afecto y agradecimiento por ser un hijo ilustre de la comarca del Matarraña.



FONCEA

MAESTRO VINATERO

Distribución de Vinos, Licores y Cavas

Conservas Artesanas

Delicatessen

Jamones Ibéricos y Serranos

Sanclemente, 14 · 50001 ZARAGOZA Tels. 976 221 137 / 976 219 442 · Fax 976 219 442

Web: www.vinosfoncea.com

E-mail: vinos@fonceavinos.com

50 ANIVERSARIO DE «AIRES DELMATARRAÑA»

Por Carmelo Lopez

Dado que en este año tiene lugar el **50 Aniversario** de la creación del Grupo de Coros y Danzas de Valderrobres, la efemérides da pie para hacer un recorrido por lo que ha sido lo jota en nuestro pueblo, haciendo una somero mención de algunas personas que más han significado en este exponente del folklore aragonés, ya sea como cantadores, bailadores o tocadores instrumentales.

Hasta hace pocas décadas, era habitual que en el baile que se celebraba en la plaza, la jota formase porte del repertorio, especialmente al final de lo sesión; aún. hay gente que recuerda como danzaba José Tejedor formando pareja con Dolores «la Maties». Por otra porte, en la romería de los Santos, a tener una celebración marcadamente popular, además de los valses y pasodobles, la jota era un componente destacado de la fiesta, siendo en esto ocasión María Roda del Mas de Soriaco quién se afirmó durante varios años como la mejor bailadora, y con la que formaba pareja quien después fue su marido, **Jaime**.

Así mismo, hasta que la gente ha ido cambiando el vino por otros productos foráneos como bebida habitual, las hombres tenían la tertulia nocturna en lo taberna o bien en la bodega de la casa y en el transcurso de la misma, además de trago y trago, siempre había alguno que supiera tañer una guitarra, laúd o bandurria, comenzando por ponerse a afinar las cuerdas y terminando por salir en grupo a la calle, organizándose la típica ronda y, si en la misma iba algún joven intere-





sado por alguna moza, procuraba que el domicilio de su dama quedase dentro del itinerario de la ronda para pararse frente al balcón y dedicarle alguna jota, cantada por el propio interesado o por algún acompañante dotado de buena voz. De la rondalla que se recuerda como más antigua y de la que aún viven algunos componentes de la misma, es lo que formaban Luis Copacés, Bernardo Giner "Rejo" Juan Berenguer «Carbonet, siendo la voz más destacado de aquella época Ramón Serrat Villar «Bicho».

Algunos años después de la guerra, surgió otra generación de ¡oteros, sobre todo tocadores, cuyo núcleo giraba en torno a los hermanos 'Sobrestán» en cuya bodega se daban cita para los ensayos y a quienes podríamos considerar los maestros de los tocadores que están activos actualmente; además de los mencionados hermanos Ber, Antonio (guitarra) y Enrique (laúd) a quienes pronto se incorporó el menor Luis (bandurria) que también era bailador y que ha tenido continuidad en sus hijos Raul y Ana, debemos mencionar también como tocadores de la misma época a los hermanos Rafael y Antonio Segurana «Claret» así como al cantador Ricardo Albesa «Ferroso».

Parece ser que la última ronda clásica estoque tuvo lugar al final de la década de los 50 en que un mozo de «Capdevilo» acudió al balcón de una moza de la «Sotana»; los vecinos de lo placeta de Santo Agueda aún recuerdan la jota que escucharon en aquello ocasión. En 1952, con ocasión de la presencia en Valderrobres de una cátedra ambulante de la_Sección Femenina, se propició el encauzamiento de esta costumbre popular. Se recuperó el bolero de Valderrobres, en cuyo labor colaboró Pilar Navarro Micolau «la tira Cotorra», que recordaba parcialmente los variaciones de la danza y las tonadas. La letra fue recopilación de Francisco Oliván.

Inició. entonces, su andadura el Grupo de Coros y Danzas, siendo los primeros componentes Celia Arrufat, Adela Blanc, Carmen Carrera, Marina Darsa, Alicia Juan, Conchita Mulet Encarna Querol, Pepita Sales, Josefina Segurana y Gloria Vallés, como bailadoras; como cantadoras las hermanas Estopiñá Lola y Carmeta-. Como tocadores Pablo Albesa (guitarra), Míguel Millán (laúd), Herminio Rajadel (bandurria) y los hermanos Enrique y Miguel Siurana (guitarro y laúd). También de aquel GRUPO FUNDADOR formaban porte Ramón Puyo como contador y Juan Berenguer como tocado de guitarra, quién había enseñado el manejo de dicho instrumento al resto de los tocadores

Unos cuatro años después se produjo la primera renovación de grupo entrando entre otros Alicia Micolau, Luis Ber, Rafael Millán, Aurelio Adell, etc. formándose ya parejas de baile mistas.

Desde hace unos 25 años el Grupo es dirigido por el matrimonio **Rafel Millán y Alicia Micolau**, permaneciendo el primero en activo también como cantador. Resultaría demasiado largo mencionar a todos los que componen el Grupo o han pasado por el mismo.

El Grupo de Coros y Danzas de Valderrobres ha sido desde su creación un digno embajador de nuestro pueblo y de nuestra región siempre que ha actuado fuera de la misma.



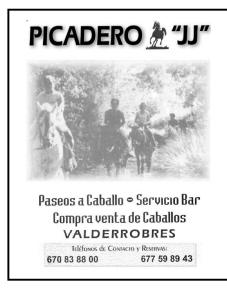




TRAJES PARA LA ETERNIDAD

Conchita Mulet y familia nos enseñan sus trajes: El de la Matriarca, de seda lila bordada con pedreria, es del siglo XVIII, fue confeccionado para la familia Omella, actualmente pertenece a la familia Mulet de Cretas, y a sido restaurado por Carmen Gil. El de la hija, de seda negra con mantilla de terciopelo, es del siglo XIX, y pertenece a la familia Mulet de Valderrobres.

El del Baturrico de 4 meses, es del siglo XX, fue confeccionado por **Pilar Albesa** en 1982 para el bautizo de su hijo.



RECUERDOS DEL MATARRAÑA

He recorridó la Comarca del Matarraña, pueblo a pueblo, y de cada uno de ellos guardo mi impresión y mis recuerdos. He seguido incluso el cauce del río que da nombre a esta zona, en sus noventa y siete metros de longitud. Por eso quisiera detenerme en las dieciocho poblaciones que configuran la Mancomunidad de Municipios del Matarraña. Sin embargo, por razones de espacio hoy voy a referirme sólo a Calaceite, que tiene su origen árabe Qálat-Zeyd, cijyn significado es Castillo del Zeyd. Aunque también el arte románico está presente en el casco urbano, que fue declarado conjunto Histórico Artístico el 12 de abril de 1974. Luego, a un kilómetro del pueblo, se levanta el poblado ibérico de San Antonio, que está perfectamente señalizado a la derecha de la carretera de Valderrobres. Toma el nombre de una pequeña ermita allí erigida en 1798, y fue descubierto en 1902 por el ilustre calaceitano Juan Cabré, a quien tanto debe la arqueología aragonesa. En fln, no voy a extenderme en la historia del lugar, tan amplia e interesante, ya que me propongo, principalmente, rememorar mi encuentm con José Donoso. que residió varios anos en Calaceite con su esposa Pilar. Estuve en su casa varias veces, y lo que más me llamó la atención es que tenía al lado de la cabecera de su cama el tirador de una escalera plegahle, que bajaba desde una trampilla en el techo. Le pregunté el porqné de aquel montaje y me respondió que cuando tenía insomnio, o por las mañanas, después de asearse, estiraba del tirador y accedía al piso de arriba, donde tenía su estudto y escribia a solas, sumergiéndose en su propio mundo irnaginado.

EN CALACEITE CON JOSE DONOSO

Por AlfonsoZapater

Los arcos del edificio eran abovedados, de sillería y se abrían al aire Ilbre, convenidos en jardín. - Dicen que corresponden a las bodegas del castillo -observó Donoso

El autor de **«El obsceno pájaro de la noche»** estaba un vísperas de trasladarse a Nueva York, donde iban a rodar la película **«Un lugar sin límites»**, basada en otra novela suya. Me obsequió con el ejemplar de una última ediclón que acababa de aparecer. Por aquellos tiempos, me correspondió el honor de **ser pregonero de las fiestas de Calaceite**, y volví a reunirme, hasta altas horas de la noche, con **José Donoso**, que andaba ya metido en una nube de alcohol, según me confesó.

En cambio, **Teresa Jassá**, la extraordinaria artista ceramista que me distinguió tanibién con su anfistad, era callada y discreta y se mantenla siempre en su sitio. En aquellos años, **Calaceite acogía durante los veranos** a diversos personajes que tenían allí su propia casa. Entre ellos se encontraban **Juan Luis Buñuel**, **hijo de Luis Buñuel**, y el escritor y periodista italiano **Glorgio della Rocca**, con el que me unía una particular anistad forjada en múltiples **viajes por el Maestrazgo.**

Con frecuencia nos juntábaznos en la **Fonda Alcalá** para degustar su excelente gastronomía y hacer nuestras propias y particulares celebraciones. Lástima que varios de aquellos antigos **-José Donoso. Teresa Jassá, Glorgio della Rocca**...- se nos fueran ya para siempre; pero continúan estando con nosotros en el recuerdo imperecedero.

KLUB KZ:

UNA EXPERIENCIA INOLVIDABLE

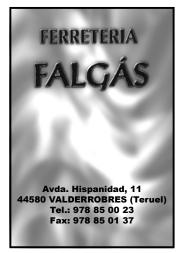
Por Miguel Angel del Rio

EL PICADERO «JJ» nos ayuda a KONOZER la COMARCA DEL MATARRAÑA atraves del



mundo del caballo, con RU-TAS interesantes: al Castillo de Valderrobres, el Pantano de Pena, La Caisa, los Puertos de Beceite, el Tolldel Vidre, Peñarroya, la Fresneda, Rafales, con unos precios asequibles que van desde los 17 a los 120 euros.









C/ Francisco Turull, 21 CRETAS (Teruel) Teléfono 978 85 05 02



Especial

8

FIESTAS EN LA COMARCA DEL MATARRAÑA

Por Carlos Fontanet

Diputado de Turismo de la Diputación Provincial de Teruel.

La Comarca del Matarraña con un amplio patrimonio de actividades costumbristas, que son el fiel reflejo del importante legado que se ha conservado del folclore y de las tradiciones aportadas por nuestros antepasados. El Matarraña por ello tiene un extenso calendario festivo que combina actividades litúrgicas y de devoción con actos más ateos.

De una forma cronológica se podría empezar por las **fiestas invernales de San Antonio,** donde el fuego, los bailes más ancestrales y la gastronomía adquieren un valor estético de gran personalidad plástica. Las hogueras no dejan de arder en los pueblos durante toda aquella noche.

La Semana Santa son unos días de mayor afluencia en las poblaciones. El protagonismo pasa a las procesiones muy sentidas, junto el retombar de los tambores que se mezclan de sudor y de sangre. Aquí el silencio y el tambor se mezclan en un binomio de excepcional belleza.

Durante todos los fines de semana del **mes de mayo** se celebran **numerosas romerías** que desde el centro de los pueblos desplazan a multitud de devotos hacia las ermitas de su entorno, con misa y almuerzo popular incluidos.

En la **época estival de agosto** no hay día sin fiestas en **la Comarca del Matarraña**. Son momentos de **fiestas mayores** que reúnen a jóvenes y a maduros entorno a las plazas mayores para disfrutar del calor y de la música tradicional y moderna a la vez. Son fiestas multitudinarias porque se convive con todas las gentes que se marcharon por causa laboral y que en esta época siempre vuelven a sus orígenes y a las casas de sus antepasados.

Una vez pasado el verano, se inician tiempos de recolección agrícola y las fiestas, por ello, tienen menor presencia. Las fiestas del Pilar, las castañas y la matanza del cerdo rompen esa monotonía y son el preludio de las entrañables fiestas de Navidad, que se viven en reposo y en familia. Aunque somos pocos en la Comarca del Matarraña, las fiestas se llenan de colorido y de sensaciones.

Cretas - Queretes

Fiestas Mayores de Santa Pelagia del 12 al 15 octubre

SALUDO

Por Antoni Llerda Juan. Alcalde de Cretas- Queretes.

La Real Villa de **Cretas-Queretes** se prepara para que sus vecinos y vecinas, hijos ausentes y cuantos visitantes deseen, puedan disfrutar de sus fiestas principales: **Las Fiestas Mayores de Santa Pelagia,** en tiempo de otoño.

Durante estos días, dejaremos en un segundo plano el trabajo, los problemas y las preocupaciones del «día a día», para que sean protagonistas el descanso, la diversión y la convivencia.

La Comisión de Fiestas, renovada este año en su composición, trabaja con ilusión y con entrega en la organización y en el desarrollo de actos festivos y cultura-les. Las personas que la integran dedican muchas horas para que todo salga lo mejor posible. Para ellas, nuestra felicitación y nuestro agradecimiento.

La Corporación Municipal de la Villa, con la implicación activa y directa de todos sus miembros, continúa impulsando, gestionando y realizando nuevos equipamientos e instalaciones que permitan incrementar la calidad de vida de vecinos y residentes, y mejorar el atractivo turístico de Cretas- Queretes. Somos plenamente conscientes de que siguen faltando proyectos y acciones para alcanzar un grado de satisfacción general más elevado, pero también queremos ser optimistas por las nuevas posibilidades de mejoras que se plantearán. Teniendo en cuenta las limitaciones de un pueblo pequeño como el nuestro, desde el Ayuntamiento valoramos positivamente lo conseguido en estos tres años de legislatura.

Un hecho transcendental para nuestro desarrollo ha sido la aprobación por las Cortes de Aragón de la Ley de Constitución de la Comarca del Matarraña-Matarranya. Este nuevo ente territorial y político gestionará diversas competencias, recursos y servicios, acercando más la administración a los 18 municipios que, como Cretas-Queretes, integran la comarca.



PROGRAMA FIESTAS

Sábado, 5 de octubre

24'00 h. Sesión de Baile con la Orquesta TADEM

Domingo, 6 de octubre

10'00 h. Gran Tirada al plato en el Campo de Tiro **16'00 h.** Partido de Fútbol 1ª Regional Grupo IV

Lunes, 7 de octubre

12'00 h. Volteo de Campanas y disparo de Cohetes anunciando las Fiestas Mayores

19'00 h. Pasacalles por las calles del Pueblo

21'30 h. Revista de la Compañía de LUIS PARDOS

24'00 h. DISCOMÓVIL

Martes, 8 de octubre

13'00 h. Se obsequiará con un Vino Aragonés a todo el pueblo y visitantes

17'00 h. Actuación del Grupo Folclórico Aragonés AIRES DEL MATARRAÑA de Valderrobres en ho-

menaje a la Tercera Edad, patrocinado por la Diputación Provincial de Teruel.

20'00 h. Actuación de la Orquesta PENSYLVANIA **24'00 h.** Segunda sesión de Baile con la Orquesta PENSYLVANIA

Miércoles, 9 de octubre

18'00 h. Concurso de Disfraces en la Plaza de España, acompañado de la Charanga ARMONÍA **20'00 h.** Sesión de Baile a cargo de la Orquesta EMPORIUM

24'00 h. Actuación de la Orquesta EMPORIUM Jueves, 10 de octubre

PARQUE INFANTIL DURANTE TODO EL DÍA

14'00 h. Comida de Hermandad y por la tarde Juegos Populares para todas las edades

18'00 h. Para finalizar nos acompañará la Charanga ARMONÍA

Viernes, 11 de octubre

16'00 h. Exhibición de Ganado Vacuno de la nueva Ganadería **Reses Bravas Villagrasa-Dilla** de Cretas y Valderrobres

20'00 h. Baile con la Orquesta TRAVESÍA 7

24'00 h. Segunda Sesión de Baile con la Orquesta TRAVESÍA 7

Sábado, 12 de octubre

16'00 h. Exhibición de Ganado Vacuno de la Ganadería **Reses Bravas Villagrasa-Dilla** de Cretas y Valderrobres acompañado por el Grupo Taurino los Magníficos con diversión garantizada para todo los públicos

20'00 h. Concierto y baile con la Orquesta VOL-CÁN

24'00 h. Traca de despedida de las FIESTAS 2002 **00'30 h.** Actuación de la Orquesta VOLCÁN



La anténtica Torta de Piminetos todos los días en MercAlcañiz



A TODO FL BAJO ARAGÓN

Barrio Puigmoreno el mejor barrio de Alcañiz

Avda. Aragón, 20 - Tel. 978 87 00 13 44600 ALCAÑIZ (Teruel)

Ronda los Amantes, 14 - Tel. 978 83 80 02 44660 PUIGMORENO (Teruel)



XXVIII FERIA DEL JAMON DE TERUEL



SALUDA

De Miguel Ferrer Górriz Presidente de la Diputación Provincial de Teruel

La Feria del Jamón de Teruel y Alimentos de Calidad regresa un año más con importantes y atractivas novedades. Si el pasado año introducía por primera vez expositores de otras Comunidades Autónomas, en esta edición abre sus puertas a los productos ecológicos. Estas y otras novedades nos demuestran que la Feria del Jamón ha sabido evolucionar y adaptarse a los nuevos tiempos, logrando de este modo convertirse en una de las más importantes del sector. Y al igual que esta feria, nuestros empresarios continúan demostrando que el sector agroalimentario es uno de los pilares del futuro de nuestra provincia.

A lo largo de este año la promoción de nuestros productos ha sufrido un importante impulso. Y aunque **el jamón de denominación de origen** era ya muy valorado, los diferentes eventos y campañas han logrado elevar más todavía el conocimiento de nuestro producto estrella. La **promoción** es el colofón de una labor extraordinaria donde todo un sector trabaja para continuar mejorando la calidad y la cantidad de nuestros productos.

Jamón, aceite, melocotón, vino, queso... nuestra tierra ofrece un sinfín de productos que cada vez cuentan con más consumidores. La XVIII Feria del Jamón de Teruel y alimentos de Calidad se convierte durante unos días en el escaparate donde mostrar unos productos de **reconocida calidad**, una magnífica oportunidad para promocionar unos productos que son la base de la excelente gastronomía de nuestra Comunidad Autónoma.



SALUDA

De Pedro Aguilar Benajes Presidente del Comité Organizador

Un año más la Feria del Jamón de Teruel, Alimentos de Calidad y Productos Ecológicos se presenta como el mejor escaparate de los productos agroalimentarios de Aragón. En este sentido, la muestra albergará alimentos de calidad aragoneses así como del resto del territorio español que gozan de una gran calidad, teniendo como protagonista el Jamón de Teruel con Denominación de Origen.

Esta Feria tiene como objetivo promocionar los alimentos de las distintas denominaciones de origen españolas así como los productos enmarcados dentro de un marco de calidad. En esta XVIII edición se presenta como novedad la inclusión de los productos ecológicos por su trazavilidad, sus controles, su relación con el territorio y su contribución a una nueva concepción de la alimentación sana y segura. Los productos ecológicos son sin duda, unos alimentos que representan el techo de la calidad alimentaria.

Toda esta abundante representación de productos, ligados a la calidad agroalimentaria y el saber hacer de los diferentes territorios aragoneses son una obligada referencia para entender la gran riqueza cultural que Aragón posee, contribuyendo de forma notable al desarrollo rural de nuestros territorios y a la fijación de la poblacioón en los mismos.

No quisiera dejar pasar la ocasión de mencionar el importante encuentro de los profesionales del sector agroalimentario entorno al I Foro Mediterráneo de la Calidad y la Innovación Agroalimentaria. Unas jornadas que serán un punto de encuentro para todos los involucrados en el sector, un lugar donde debatir sobre las tendencias actuales en la certificación de calidad, los sistemas de gestión de la calidad en las industrias agroalimentarias, así como el marco jurídico en esta materia.

Estas jornadas técnicas, de marcado **carácter pofesional**, pretenden fomentar el intercamibo de información y servir de altavoz desde el que difundir las principales novedades agroalimentarias.

Estoy convencido de que la XVIII Feria del Jamón de Teruel, Alimentos de Calidad y Productos Ecológicos se convertirá una vez más, durante los tres días de su celebración, en un completo escaparate de los productos de calidad y un punto de encuentro sólido para los profesionales del sector.

LA ESTRELLA DEL JAMÓN.

Por Enrique Bayona
Presidente de la Denominación de Origen
«JAMON DE TERUEL»

INTRODUCCIÓN

En 1985, el Jamón de Teruel llegaba por primera vez a los mercados españoles. Desde entonces, el Jamón de Teruel ha cimentado su prestigio en el trabajo y en el bien hacer de los ganaderos e industriales que participan en todo el proceso de elaboración de este alimento tradicional que identifica a toda a una provincia. Cuando adquiera un Jamón de Teruel su calidad está garantizada por la Denominación de Origen y prepárese a disfrutar en su mesa de su sabor delicado, poco salado, y de su aroma intenso y agradable. Todo un lujo.

IDENTIFICACIÓN DEL JAMÓN DE TERUEL

La elaboración del Jamón de Teruel se realiza bajo un riguroso control de todo el proceso de producción. Desde la selección de los perniles procedentes de cerdos que han pasado por un exigente periodo de crianza, en el que se controla su alimentación y el momento del sacrificio, hasta las labores de salado, curación y secado, el Jamón de Teruel debe cumplir unos requisitos de calidad marcados por el Reglamento del Consejo Regulador de la Denominación de Origen. Los veedores del Conseio examinan, uno a uno, cada pernil durante todo el proceso. Los jamones que superan estos controles recibirán la certificación que garantiza al consumidor que adquiere auténtico Jamón de Teruel. El consumidor puede verificarlo comprobando que el jamón conserva la pata y que tiene una vitola numerada con el logotipo de la D.O. y la estrella de ocho puntas de Teruel grabada a fuego. Sólo estos signos externos aseguran a quien adquiera un Jamón de Teruel que va a degustar y a disfrutar de la calidad de un producto natural y saludable y, además, de un auténtico manjar para el paladar

EL ARTE DE CORTAR Y SERVIR EL JAMÓN.

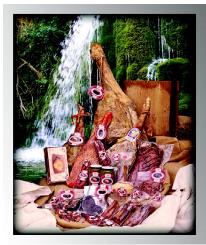
Cortar y servir un jamón de calidad es un rito que exige seguir unas sencillas normas que nos asegurarán una grata experiencia gastronómica. Se trata de sacar el mejor partido de un producto que, como en el caso del Jamón de Teruel, es consecuencia directa de un exigente proceso de elaboración que culmina ante el juicio imparcial del consumidor. Además de utilizar un jamonero, que nos servirá para sujetar firmemente la pieza, con el cuchillo (largo, estrecho y flexible y bien afilado) descortezaremos el jamón (sin olvidar conservar la corteza) comenzando a cortar por la babilla o contramaza, la parte más delgada del jamón, y siguiendo la línea del hueso. Cuando se consuma esta parte del pernil, que tiene menos grasa infiltrada,

continuaremos por la maza para finalizar por la punta inferior que es el lugar donde se acumula mayor cantidad de grasa por efecto de la gravedad durante el proceso de secado del jamón. Finalmente se consumirá la carne adherida al hueso, que nunca debe desaprovecharse pues resulta un excelente ingrediente en la elaboración de caldos y sopas.

¿CÓMO CORTAR?

Disfrutar del aroma del Jamón de Teruel exige realizar cortes lo más finos e igualados que nos sea posible, casi transparentes, bien en virutas o en lonchas, pero nunca en tacos. Naturalmente, sólo se cortará el jamón para ser consumido en el momento y se protegerá el corte con la propia corteza y con un paño limpio para evitar, en lo posible el contacto con el aire.

Con estas sencillas normas, degustar el Jamón de Teruel es sinónimo de placer gastronómico y, además, muy saludable.



Alimentos Tradicionales del Maestrazgo

Es una iniciativa surgida a partir de los mismos pequeños empresarios instalados en la zona con el fin de mejorar, agilizar y garantizar las condiciones en sus relaciones comerciales, ofreciendo una completa gama de los Productos del Maestrazgo sin perder las particularidades de sabor y aroma que como productos artesanales tiene y que los diferencian del resto.

C/ NUEVA, 47 · 44560 CASTELLOTE. (Teruel).
Telfs: 978 84 81 99 · 978 88 76 71 · 608 43 94 28
Fax: 978 88 76 71
e-mail: alimentos@maestrazgo.org

Todos nuestros productos también los puede adquirir en: http://tienda.maestrazgo.org





Especial

10

PROGRAMA DE ACTIVIDADES PARALELAS

Fecha: Teruel del 20 al 22 de septiembre de 2002, (Palacio de Exposiciones y Congresos de Teruel), Horario: de 10:00 horas 20:30 horas

VIERNES, 20 DE SEPTIEMBRE:

10.00 horas - Apertura al púbico del certamen.

"Premio Jamón de Teruel con Denominación de Origen 2002": 09:00 a 11:00 horas – recepción de jamones / 11:00 a 11:30 horas – reunión del jurado / 11:30 horas – Comienzo de concurso / 13:30 horas – Proclamación del ganador. Premios: 1º Placa y difusión por parte de la organización de la Feria de la obtención del premio, Diploma acreditativo a todos los participantes

Jornadas Técnicas: 09:00 a 14:30 horas – I Jornada Lactológica (Quesería) Teruel 2002 /09:30 a 14:30 horas – Bloque de Calidad (I Foro Mediterráneo de la Calidad y la Innovación Agroalimentaria) /16:00 a 19:00 horas – Bloque Seguridad alimentaria (I Foro Mediterráneo de la Calidad y la Innovación Agroalimentaria) /19:00 horas – Inauguración oficial. Pregonero: Sr. D. Ernesto Sáenz de Buruaga (Consejero Delegado de Antena 3 TV) / 22:00 horas – Cena "...naturalmente de Teruel"

SABADO 21 DE SEPTIEMBRE:

10:00 a 14:30 horas – Bloque Innovación (I Foro Mediterráneo de la Calidad y la Innovación Agroalimentaria)

"V Concurso Gastronómico de Amas de Casa": 11:00 a 11:30 horas – Recepción de platos / 11:30 a 13:00 horas – Reunión del jurado /13:30 – Proclamación del ganador. **Premios:** 1º Viaje a París 7 días para 2 personas y entrada Eurodisney / 2º Fin de semana al Parque Warner de Madrid para 2 personas / 3º Jamón de Teruel con Denominación de Origen / Diploma acreditativo a todos los participantes.

"I Muestra Regional de Quesos" 11:00 a 12:30 horas - Cata Comentada de quesos y entrega de premios por categorías / 12:30 – Acto de Maridage "Quesos de la Tierra y Vinos de Aragón" Organiza: Gobierno de Aragón.

DOMINGO 22 DE SEPTIEMBRE:

"III Concurso de Cortadores de Jamón de Teruel con Denominación de Origen"/10:30 horas – Presentación de los participantes / 11:00 horas – Comienzo del concurso / 13:30 horas – Proclamación del ganador. Premios: 1º Placa y 600 Euros / 2º Diploma y 300 Euros / 3º Diploma / Diploma acreditativo a todos los participantes / 20:30 horas – Clausura del cer-

tamen

XXVIII FERIA DEL JAMON DE TERUEL

PROGRAMA ESPECIAL DE PRESENTACIÓN OFICIAL DEL: PROYECTO "TUROBÍO" EN EL MARCO DE LA PRODUCCIÓN Y DISTRIBUCIÓN DE LOS PRODUCTOS BIOLÓGICOS

SÁBADO 21 DE SEPTIEMBRE.

11:00 a 12:30 horas – EDUCACIÓN PRIMA-RIA "EDUCANDO EN VERDE", "Un huerto escolar ecológico en la ciudad" A cargo de D. VICEN-TE RIPOLL CATALÁSe dirige a profesionales de la educación, especialmente a los profesores de educación primaria y 1^{er} ciclo de la ESO para contarles su experiencia con alumnos de primaria y secundaria al convertir un trozo de asfalto en un huerto ecológico en el seno de su colegio de enseñanza pública, ubicado en la Malvarrosa de Valencia.

16:15 a 17:15 horas – LA FUNCIÓN DEL JUEGO EN LA EDUCACIÓN SALUDABLE: "Juego, educación ysalud». A cargo de D. GABINO VÁZQUEZ FERNÁNDEZ. Las reflexiones de un experto y experimentado profesional en el ámbito de la educación y de la alimentación responsable, nos invitan a cuestionarnos si es posible para nuestra naturaleza de seres humanos en este momento de nuestra evolución, el abordar un diseño y actuación social global en el que el juego, o a lo que jugamos desde cuando somos pequeños, sea coherente y este íntimamente conectado con nuestros planes de alimentación, educación y salud, de forma holística, para la mejor calidad de vida de todos.

17:15 a 18:15 horas — LA FUNCIÓN DE LA CUMUNICACIÓN EN LA CREACIÓN DE HÁBITOS Y COSTUMBRES: "Que los alimentos sean tu medicina..." A cargo de D. MIGUEL ANGEL ALMODÓVAR. Perspectiva científica, de un profesional reconocido de la comunicación, sociólogo, periodista científico, presentador de televisión y autor, entre otros títulos, del libro "¿Cómo curan los alimentos?, sobre la "función" natural conocida de los alimentos, no contaminados ni alterados genéticamente, para logara una mayor calidad de vida basada en la salud a partir de una alimentación más acorde con nuestra arrogada condición de animales inteligentes.

18:15 a 18:30 horas - DESCANSO

18:30 a 19:30 horas – LA FUNCIÓN DE LA CONCIENCIA EN NUESTROS PLANTES COMPARTIDOS "TuroBío: un proyecto regional hacia la sostenibilidad" A cargo de D. JOSÉ ROSELLÓ I OLTRA. La visión de un Ingeniero Agrícola, Licenciado en Ciencias Ambientales y Técnico de Capacitación Agraria, impulsor, entre otras iniciativas, del Área de Agricultura Ecológica de la Estación Experimental de Carcaixent y prestigiado experto en el desarrollo agroecológico, nos permite valorar mejor la importancia y función de la toma de conciencia de cualquier plan compartido y especialmente, en el Plan al que corresponde el Proyecto "TuroBío" que presentamos. Moderador: D. M. Alfonso Usero Ruíz. Coloquio: 20 minutos

20:00 horas – **"Vino Español Biológico"** en la cafetería del Palacio de Congresos. A cargo de las firmas participantes en el certamen.

DOMINGO 22 DE SEPTIEMBRE

18:00 horas - Teatro de títeres "La princesa y el dragón". Teatro de títeres Sol y Tierra. El solitario dragón Artimañas vive en lo más profundo del bosque. A la entrada de su cueva se acumulan restos de comida, latas, plásticos y briks, formando apestosos montones de basura. Aburrido y harto de comer alimentos enlatados, amenaza con destruir el país de Tranquilia, chamuscar los bosques y pisotear las flores si no le entregan a la princesa Valentina. La princesa, al contrario que el dragón que desprecia la naturaleza, se preocupa de que su reino tenga un desarrollo sostenible; separando, reciclando y reutilizando la basura; cultivando alimentos biológicos; evitando la contaminación y respetando el entorno natural. Enterada de los planes del dragón, decide ir a "cantarle las cuarenta" pero su padre se lo impide.. Rimas, el jardinero de palacio, se ofrece voluntario ara apaciguar al insolente dragón, sin conseguirlo. Finalmente, con la ayuda de los niños y niñas, evitará ser devorada por el dragón y le convencerá de la importancia del respeto a la naturaleza para un desarrollo sostenible.









PRODUCTOS DEL MAESTRAZGO:

Tradicionales, artesanos y naturales

ASOCIACIÓN DE EMPRESARIOS AGROALIMENTARIOS DEL MAESTRAZGO

Calle Nueva 47 - 44560 CASTELLOTE (Teruel) - Tel/fax 978 887 671

e-mail: sabores@maestrazgo.org juanborras@teleline.es http//www.maestrazgo.org





GRUPO ARCOIRIS

una zona ganadera con un espléndido futuro Por Inmaculada Casado.



EI GRUPO DE EMPRESAS ARCOIRIS es el líder económico de LA COMARCA DEL MATARRAÑA. Con una filosofía cooperativista ha permitido el asentamiento de la población de

esta zona, abriéndoles ha posibilidades de trabajo. Un elevado porcentaje de agricultores, ganaderos y empresas, han surgido al amparo de esta estructura asociativa. Nació hace 25 años con 128 socios, cuando un reducido grupo de ganaderos y agricultores creyeron necesario la elaboración de piensos para sus rebaños. Hoy cinco cooperativas son la base de ARCOIRIS: CIAR, SOINCAR, GUCO, INCO Y AVIVA, que comercializan productos procedentes del porcino, avicultura y ovino. Pero hay mas: 3 REYES, SERSUCO, BRICAS, ARCOIRIS GES. RU-RAL, TRAS ARCOIRIS, ESYPU, LA RINCONADA DEL SABOR, los cursos de formación, las colaboraciones con Caja Rural e Ibercaja... Con un total de 666 socios y un volumen de 90 millones de euros, unos

15.000 millones de pesetas, todos están satisfechos con lo logrado y con las perspectivas de futuro.

Una economía que vértebra la comarca, que permite el enraizamiento de la población y el desarrollo de los recursos de la propia zona, creando 150 puestos de trabaio directos v una veintena de indirectos, permitiendo que los jóvenes puedan seguir teniendo en la ganadería la principal fuente de ingresos.

Esta gran explotación con su carácter cooperativo (en el que el beneficio va directamente al capital social) es UNA GRAN FAMILIA, a la que tuve la suerte de pertenecer (tanto como trabajadora en 3 Reyes o como socia en Sersuco), fue solo un breve espacio de tiempo pero me sirvió para ver el futuro en la tierra de mis antepasados, participar en una mágica realidad y hacer amigos.

Gracias por ese tiempo, y por darme la oportunidad de comprender "QUE SOLO DEL ESFUERZO Y LA COOPERA-CIÓN BROTAN LOS GRANDES PROYECTOS"







NUEVA GANADERIA VILLAGRASA - DILLA

Cretas - Valderrobres

Por Juan Antonio Cadierno

En una zona ganadera por escelencia y con una larga tradición tau-

rina, va que a finales del siglo XIX se establecio en Cretas JUAN PEDRO ESTERAS que habia sido matador de novillos y trajo la afición a una villa que se convirtio en cuna de toreros, como de JOA-QUIN VILALTA **ODENA** (1867 - 1930) compañero de capeas del torero Nicanor Villa «Villita»,

motivo por el que le puso este nombre a su hijo **NICANOR VILALTA SERRES** «VILLALTA» (1897 - 1980), el mejor matador de toros de la historia a opinion de muchos seguidores (entre los que me encuentro)



Nacen las nuevas Reses Bravas VILLAGRASA - DILLA, que proceden

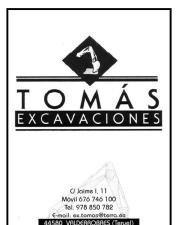
> de la Ganadería de Rogelio Marti y José Mur con encaste del Marques de Domecq.

> Con un año de antigüedad, se abren camino en las fiestas de LA COMARCA DEL MATARRAÑA, ya han formado parte de las de Valderrobres, La Fresneda, Cretas, Arnes, Horta

de San Juan... Sinceramente creemos que pronto estarán presentes en otras localidades.

Actualmente rondan en numero las cincuenta; también auguramos un crecimiento en este sentido para disfrute de todos los aficionados.











Bodegas CRIAL S. L.

VENTA DE VINOS DE CALIDAD

Dichos vinos han sido elaborados con uvas procedentes de Lledo y su comarca





LAS CARRETERAS DEL MATARRAÑA

Por Marcelino Iglesias Rico Presidente del Gobierno de Aragón

Teruel ocupa 14.803 km2 de los 47.700 de la Comunidad Autónoma. Su población es de 136.800 habitantes y la de Aragón 1.186.000. En el periodo 1985-2000, España aumentó un 3,8% su población; la de Aragón descendió un 2,3% y en Teruel la pérdida fue del 11,2%. Hay comarcas, como El Maestrazgo, con 2,9 habitantes por kilómetros2.

Son datos lo suficientemente contundentes para establecer la importancia, entre otras materias, que tienen las comunicaciones para la provincia de Teruel.

Un repaso al desarrollo de las infraestructuras a lo largo del siglo XX pone de manifiesto que **Teruel** ha quedado relegada de forma continuada en la ejecución de obras para acercar y articular tanto sus territorios como su entorno a otras pro-

vincias y comunidades autónomas. Es uno de los aspectos que, sin duda alguna, ha contribuido a la pérdida de población.

Esta falta de infraestructuras ha llevado a la provincia a ser **un islote, pese** a **su proximidad al Arco Mediterráneo**, entre los corredores Madrid-Cataluña y Madrid-Levante, de forma que como conjunto territorial no se ha podido beneficiar de las expansiones tanto del litoral como del interior del país.

Entre Zaragoza y Sagunto hay una distancia de 283 kilómetros. Hoy, sólo hay autovía en 67 (los 30,5 iniciales de Valencia y los 36,6 en los dos tramos de Teruel). Es decir, que aunque hay varios tramos en ejecución o en licitación, no está operativo ni siquiera la cuarta parte del trazado.

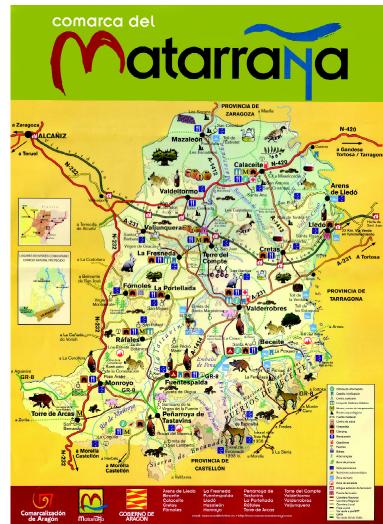
El déficit de infraestructuras acumulado por la provincia de Teruel en las últimas décadas hace que todas las mejoras en infraestructuras haya que considerarlas como urgentes aunque está claro que hay que priorizar.

En cuanto al desdoblamiento de la N-232, sólo está incluido en el Plan de Infraestructuras 2000-2007 el tramo Zaragoza-El Burgo. El pasado verano, el consejero de Obras Públicas, Urbanismo y Transportes del Gobierno de Aragón, Javier Velasco, una carta al secretario de Estado del Ministerio de Fomento, Benigno Blanco, ofreciendo el adelanto de fondos por parte del Gobierno de Aragón para llevar a cabo los trabajos previos a la ejecución del proyecto en la N-232 de forma que cuando el Ministerio la programe en sus presupuestos haya trabajo adelantado y la propia ejecución sea más rápida.

En cuando a la Red Autonómica en la comarca del Matarraña, el Gobierno de Aragón ha ejecutado el tramo Cretas-Valderrobres (más de 200 millones de inversión), se van a iniciar de forma inmediata las obras en el tramo Valderrobres-Fuentespalda, y está encargado la redacción del tramo Valderrobres-Beceite.

Creo que es la programación lógica: un tramo recién acabado (Cretas-Valderrobres), otro a punto de iniciarse las obras (Valderrobres-Fuentespalda) y un tercero con el proyecto en redacción (Valderrobres-Beceite), además de las obras del puente de Valderrobres, que también estamos en disposición de ejecutar, así como el tramo afectados por las riadas en Peñarroya de Tastavíns.

La programación del Gobierno de Aragón sigue, con respecto al **Matarraña**, el mismo criterio que hemos seguido en otros ejes, es decir, la ejecución de ejes completos con la idea de uniformar los trayectos y participar activamente en las expectativas de una comarca con un indudable potencial en varios sectores de la actividad.





ZARAGOZA - PILAR 2002:

DEL 5 AL DE OCTUBRE DE 2002





El cambio, la transformación, la ruptura con quehaceres, preocupaciones y rutinas constituye la esencia de las fiestas. Llegan los Pilares y Zaragoza se transforma: otro aire, otro ritmo, otro aspecto, otra vida... Las mismas gentes que recorren las calles, que acuden a conciertos y verbenas, que se agolpan al paso de la solemne prestancia de los gigantes y de las alborotadas carreras de los cabezudos, que acuden emocionadas a depositar su ramo a los pies de la Virgen, las mismas gentes son otras, sin dejar de ser ellas: es el milagro de nuestras fiestas, que buscan sorprender con la novedad manteniendo, al mismo tiempo, fuerte y vigorosa su profunda raíz.

Pero este año ese cambio será, sin duda, doblemente percibido por quienes vivimos en Zaragoza, por los visitantes ocasionales y por quienes eligen estas fechas para reencontrarse con los suyos, porque nuestra ciudad se encuentra en plena transformación: la apuesta de futuro, el modelo de ciudad habitable y mediterránea, canalizadora de flujos y energías, nodo de comunicaciones y de servicios, capital del Valle del Ebro y motor de Aragón en el siglo XXI se está convirtiendo en realidad, una realidad que se materializa a la vista de todos. Porque con la concurrencia de todos, con la suma de esfuerzos de instituciones y colectivos, de empresas y de ciudadanos, estamos tocando ya con los dedos el futuro, que es ahora: cinturones de ronda, equipamientos, calles, plazas y paseos renovados, más espacio para el peatón, más suelo para viviendas e industrias... **Zaragoza** no ha perdido el tren, sino que avanza a toda velocidad en la locomotora del progreso, como el AVE que ya está a punto de llegar a la Estación Intermodal de Delicias antes de que finalice el año. Y el destino inmediato de su viaje, el siguiente objetivo, es la Exposición Internacional de 2008 con la que queremos celebrar, abiertos al mundo, el bicentenario de los Sitios.

Os invito, pues, a vivir estas fiestas con plenitud y alegría, con los ojos bien abiertos y la satisfacción de vivir, de participar en este proyecto ilusionante que se llama Zaragoza, una de las grandes ciudades españolas, puerta de Europa, puente con Hispanoamérica, orgullosa de sus raíces bimilenarias que transforman la savia de la tierra y de la historia en el milagro de los millones de flores que, año tras año, se abren emocionados a los pies de nuestra Virgen del Pilar tejiendo el manto del afecto y la devoción de sus hijos. ¡Felices fiestas!

PLAZA EL JUSTICIA - "ROCK DE JUSTICIA": HAIKUS, NUBOSIDAD, VARIABLE, PRECARIOS, ICE BLUE, KARHE., SUSTANCIA, ASUNTOS INTERNOS, SOLA, ALAN BOGUS LAVSKY, FUNK LABB, CARA-CAS, LOS BELMONDO

PROGRAMA DE FIESTAS

SAN PEDRO NOLASCO - MÚSICASSS...: QUATTROFONÍA, TANGOS, PACO CUENCA, AL SON DEL SUR, NOCHE FLAMENCA Manuel Tejuela + Israel Dual, ALEJANDRO MONSERRAT, BOGUS BAND, ALMAGATO + CARLOS CARABAJAL, CATY AND THE CATBONES + El-vis y los Ibéricos

PLAZA SAN BRUNO - TEATRO DE HUMOR: COMPAÑÍA LA FORTALEZA (Cataluña), MUAC (Zaragoza), CHRIS LYNAM (Inglaterra), PRODUCCIONES YLLANA (Palma de Mallorca), BELLADONA TEATRO (Zaragoza), RIKY LÓPEZ (Palma de Mallorca), GODOY (Cataluña).

PLAZA SAN FELIPE - FOLK Y MÁS: RONDA DE BOLTAÑA, FAGÜEÑO, ESCANDALLO, CORNAMUSA, LUETIGA (Cantabria), ORQUESTINA DEL FABIROL, CHIMPANAPALLA (Galicia), LA BIROLLA, LA MUSGAÑA (Madrid), TINTIRINULLO, CHIRIMÍAS, BIELLA NUEI Y SUS AMIGOS OCCITANOS (Presentación disco). HATO DE FOCES. VERD E BLU (Gascuña - Francia), DULZAINEROS DEL BAJO ARAGÓN, EL PONT D'ARCALÍS (Catalunya).

PLAZA DEL PILAR - CONCIERTOS: BUNBURY, GABRIEL SOPEÑA, CARMEN PARÍS, ESPECIALIS-TAS, DISTRITO 14, JUAN PERRO.

EDUARDO IBARRA - MÚSICA AL CUBO: "M-80 RADIO", "EL DIA DE DIAL", "LOS 40 PRINCIPALES EN CONCIERTO"

PRINCIPE FELIPE: FSTOPA AMARAI

MURALLAS ROMANAS - ELECTRO 2.M2: DJ Krush (Japón), 4Hero (Inglaterra), Jimi Tenor (Finlandia), State of Benga-live (Inglaterra-India), Wagon Cookin (España-Brasil), J.F.L. (Zaragoza), Nu Tempo (Huesca), Frederic Galliano & African Divas (Francia-Africa), Youngsters-live (Francia),

SALA MOZART: ORQUESTA FILARMÓNICA DE SIBERIA, YANN TIERSEN (Francia), ORQUESTA DEL CONSERVATORIO, SUPERIOR DE MÚSICA DE **ZARAGOZA**

SALA LUIS GALVE: SINE DOMINE EUGENIA GASSULL- MIGUEL ANGEL DIONIS Piano a cuatro manos SERGIO GARCÍA, contratenor. RAFAEL CÁMARA, piano ILAR MARQUEZ, mezzosoprano MARIANO FERRÁNDEZ, piano TEJEDOR-LUBA BARSKY, dúo de violín y piano

MULTIUSOS - DENOMINACIÓN DE ORIGEN: FIZ 2002, FUNDACIÓN TONY MANERO, CAFÉ QUIJANO, MALÚ, SUSANA RINALDI "Tangos" (Argentina), NOA (Israel), "NOCHE DE LOS 60, "NOCHE CUBANA", "EL PILAR CON NUESTROS **MAYORES**

PLAZA MIGUEL MERINO: Magia y animación, Música Dixie

GIGANTES Y CABEZUDOS: Recorrido por la ciudad

CARPA MORET - TEATRO INFANTIL: JAVI EL MAGO (Zaragoza) y SERGIO CISNEROS (Francia) NANNY COGORNO (Argentina), TEATRO DEI PIEDI (Italia), NOSTRAXLADAMUS (Zaragoza), AS DE PICAS (Zaragoza), NATS NUTS (Cataluña). TARDES - EL PILAR CON NUESTROS MAYORES: BRAVO POR LAMÚSICA REVISTA UNIVERSO "LAS ESTRELLAS DEL MILENIO", DESDE MÉJICO AL PILAR, MUSIC HALL CABARET, AHORA Y SIEMPRE con CORITA VIAMONTE, MARIA JESÚS Y SU ACORDEÓN.

NOCHE - ¡¡MUCHO QUE REIR!!: COMPAÑÍA DE REVISTA LUIS PARDOS, LOS HERMANOS **CALATRAVA**

CENTRO CULTURAL DELICIAS - Organiza: Federación de Asociaciones de Barrios de Zaragoza: MALLACAN (Zaragoza), JAH'STA (Reggae, Zaragoza), ¡Ritmo Tribal!, con: TAMBORO MUTANTA (Argentina), MAKUMBA (Senegal-Zaragoza), DJ Lord Sassafras, Festival Hardcore, Festival de Reggae & Ska. PARQUE Pignatelli: "PARQUE DE LAS MARIONETAS"

SAN PABLO: TÍTERES EN SAN PABLO.

ACTOS TRADICIONALES: XVI Certamen oficial infantil y juvenil de jota aragonesa, Cabalgata Pregón de fiestas. Lectura del Pregón a cargo de Bunbury, CXVI Certamen Oficial de Jota Aragones, Trofeo Fiestas del Pilar de Tiro de Bola Aragonesa, XV Trofeo Fiestas del Pilar de Barra Aragonesa. JOTAS en la Plaza del Pilar, Rondas joteras, Tradicional y solemne Misa de Infantes en la angélica capilla de la Basílica del Pilar. Rosario de la Aurora, Misa Baturra en la Parroquia de San Pablo. Ofrenda de Flores, Solemne Misa Pontifical, procesión por el exterior de la Plaza del Pilar. Festival Folklórico de la Hispanidad, Ofrenda de Frutos, Rosario de Cristal. FUEGOS ARTIFICIALES: SAN JUAN DE LOS PANETES, PARQUE DELICIAS, PARQUE TÍO JORGE. PLAZA SAN FRANCISCO, PLAZA DE EUROPA. PARQUE LINEAS RÍO HUERVA, FIN DE FIESTAS EN EL RÍO EBRO

VERBENAS: DELICIAS, CASABLANCA, LAS FUENTES, SANJOSÉ, ALMOZARA, VALDEFIERRO, TORRERO, MARGEN IZQUIERDA.

TEATRO PRINCIPAL: CIA. ARTURO FERNÁNDEZ, CIA. JOAQUÍN KREMEL-JULIA TORRES.

TEATRO DEL MERCADO: CIA LEO BASSI EL CANTAUTOR RIKY LÓPEZ, en concierto.

EXPOSICIONES: LA LONJA "Mirar el mundo otra vez. Galería Spectrum Sotos. 25 años de fotografía", TORREÓN FORTEA "Alberto Gómez Ascaso. Escultura", PALACIO DE MONTEMUZO "Grasa Jordán. Cuaderno de viaje. Grabados, 1972-2002", CASA DE LOS MORLANES "XIX Concurso Fotográfico Joaquín Gil Marraco", MUSEO PABLO GARGALLO "Martín Chirino. Escultura", CARPA FUNDACIÓN LA "De mono a hombre. Cinco hitos en la evolución humana" CENTRO DE PATRIMONIO CULTURAL "Patrimonio encontrado en Zaragoza. Intervenciones arqueológicas municipales", CORTES DE ARAGÓN (Palacio de la Aljafería) "Aragón, de reino a comunidad. Diez siglos de encuentros" PALACIO DE SÁSTAGO "Hebraica aragonalia. El legado judío en Aragón".

.... Y ADEMÁS: FERIA DE MUESTRAS DE ZARAGOZA, TEATRO DE AUTÓMATAS., TÍTERES DE CACHIPORRA, X MUESTRA DE ARTESANÍA ALIMENTARIA ARAGONESA, XII MUESTRA DE ARTESANÍA ARAGONESA, IX FIESTA DE LA CERVEZA "OKTOBERFEST, VAQUILLAS, FERIA TAURINA. NARRIA CERVECERA DE LA ZARAGOZANA, FESTIVAL FLAMENCO.



JAMONES PASCUAL

Usted puede comprar simplemente comida, o poner Sabores en su mesa.

Donantes de Sangre, 2 Tel 976 32 98 50010 ZARAGOZA

Miguel Servet, 71 Tel. 976 41 47 18 50013 ZARAGOZA



Jamones • Quesos • Fiambres • Embutidos • Patés

ESCRITORES DEL MATARRAÑA

Juegos populares del Matarraña:

Por Carmelo Lopez

Aunque en estos tiempos la **vida rural** en la comarca prácticamente ha desaparecido, hasta hace unas cinco décadas, debido a que aún **permanecían habitadas buena parte de las masías de este territorio**, tenía lugar una activa relación social entre los moradores de una misma partida, ya fuese con ocasión de la matanza del cerdo, la conclusión de la campaña de recogida de alguna cosecha, la celebración del carnaval, o alguna velada espontánea promovida por los jóvenes.

La principal finalidad de las jornadas festeras era pasar unas horas de juerga, para lo cual se servían de algún tañedor de guitarra o de laúd cuyo manejo lo había aprendido «de oído", v que por lo general originaba una sesión de baile. Los de más edad aprovechaban la ocasión para echar unas partidas de cartas (brisca y guiñote), otros preferían jugar a la morra, cuya práctica aun perdura en nuestros y muy especialmente Valderrobres, motivo por el cual, desde hace unos 20 años tiene lugar un campeonato de morra dentro del programa de fiestas mayores. Así mismo, en algunas de estas reuniones, o como prolegómeno a la juerga, se practicaban algunos juegos, tales como lanzamiento de barra o a las birlas.

En cuanto a estas últimas, por los testimonios que he podido recoger de personas mayores de esta comarca, el juego a las birlas que se practicaba en el Matarraña se compone de 6 piezas cilíndricas, de madera, de unos 35 cm. de altura, que se plantaban formando un triángulo 1 - 2 - 3 y de otras 3 Piezas cilíndricas, también de madera, de unos 15 cm. de longitud, que son las que se lanzan sobre las primeras, llamadas birlots. Se pueden hacer tres lanzamientos por jugada, siendo la de mayor mérito cuando queda una sola birla en pie. Había quien apostaba a pares o a nones, aunque por lo general esta apuesta se hacía entre los espectadores. Si en la primera jugada, después de los tres lanzamientos, quedaban empatados, se realizaba una nueva tanda, pero lanzando el birlot por debajo de la pierna.

De las localidades de la comarca que me han llegado referencias sobre este juego, y que aun se conservan las piezas del mismo almacenadas por alguna esgorfa, mencionaré a:

Ráfales, donde se jugó hasta mediados de los años 40, utilizando como pinta o campo de juego el porche de casa Maroto. Se cuidaba de guardarlas y de clavarlas Germán Anglés Jovaní, quien posiblemente tenía algo de comisión por

parte del ganador. Se cruzaban apuestas, por lo general de un real, llegando a veces hasta una peseta, e incluso hasta las dos pesetas.

Torre del Compte, se jugó hasta el comienzo de la guerra, estando la pista en un espacio a la orilla de la carretera. Se cruzaban apuestas, menos cuando intervenía uno de Beceite, el cual tenía tal destreza que nadie se atrevía a jugar en contra suva.

En **Beceite** se jugaba incluso algún tiempo después de la guerra, aunque los últimos años era de forma clandestina, pues la autoridad perseguía el juego. A finales de los 80 o principios de los 90 se organiz6 un torneo con ocasión de las fiestas patronales; y este verano, un beceitano jubilado, emigrado a Cataluña, se trajo un juego de birlas, nuevecito, con el fin de rememorar entre sus paisanos este juego tan cotidiano en su juventud.

También han tenido arraigo en **Peñarroya de Tastavíns**, estando la pista a la salida del pueblo a la izquierda, junto a la cochera del coche de linea, y parece ser que en la parte alta del pueblo también utilizaban otra pista, la peñarroyina de los Vilasans, siendo un frecuente campeón Pedro del Mas de la Arboleda. Este Pedro de la Arboleda (1880-1949) también era imbatible jugando a la morra, y en el lanzamiento de barra solamente era superado por algún joven del Mas del Marrocal.

Si se jugó en el pueblo de **Monroyo**, debió de ser hace mucho tiempo pues no he podido recoger noticias al respecto. Pero sí que me han informado que se practicaba en la partida de los Plans Cremats, debido tal vez por ser limítrofe a los Vilasans peñarroyinos, siendo frecuentes ganadores Pedro del Mas de Blanc y Pedro del Mas de la Basa, utilizándose como campo de juego las eras del Mas del Borregué y de Martí No han sido muy concretas las informaciones de que se jugase en

el pueblo de **Valdorrobres**, pero sí en la venta de los Chulets, distante a medio km. de la localidad. Donde tuvo una practica multitudinaria fue frente a la ermita de los Santos, pues fue el punto de mayor atracción comarcal para la práctica de dicho juego, ya que acudían competidores y apostadores de **Cretas**, **Torre del Compte**, **La Fresneda** y del mismo Valderrobres, cuidándose de disponer del conjunto de las birlas los mismos que tenían algún puesto de venta junto a la ermita. Las apuestas que se cruzaban eran de una perra (10cts.) o un

real (25 cts-) por allá Por los años 30.

Cretas - Queretes Una Villa de la Orden de Calatrava entre el Algars y el Matarraña.

Por Juan Luis Camps Juan

La recopilación que se recoge en el trabajo se inició ahora hace **25** años. En aquel tiempo confluyeron una serie de circunstancias que lo posibilitaron. En las escuelas se había montado un **pequeño museo arqueológico**, sin comparación al que hoy dirige nuestro amigo Joaquín pero con la intención de destapar futuras aficiones, y **mosén Manolo** hacía una labor de formación cultural muy importante; fruto de todo ello surgió un grupo de cultura con muchas aspiraciones y proyectos. Hicimos alguna exposición y **se publicaron algunos resúmenes de noticias históricas de nuestro pueblo.**

Por mi parte la historia siempre me ha apasionado, y en aquel tiempo estaba matriculado en la **Facultad de Geografía e Historia de Zaragoza**. Sin un objetivo definido empecé a recopilar trabajos y noticias de todo lo que encontraba sobre Cretas.

El tiempo pasó y las circunstancias cambiaron. El trabajo y los hijos me dejaban poco tiempo para otras actividades, pero aún así **seguí recopilando noticias y conociendo nuevas fuentes de información**. De gran importancia fue el asentarme en Tortosa. Allí se encuentran dos **archivos fundamentales** para la investigación de nuestra historia y allí se han publicado numerosos libros que aportan noticias sobre nuestro pueblo.

Finalmente, hará unos cinco años, al **analizar la documenta- ción** recopilada y comentarlo con Antonio, tomamos conciencia de que teníamos suficiente material para **publicar un libro digno sobre la historia de Cretas**. Así empezó la última y más intensa etapa de la elaboración del trabajo que hoy les presentamos. En resumen son **muchas horas en bibliotecas, en archivos y en casa frente al ordenador**. Algunos viajes a Alcañiz, a Barcelona, a Zaragoza y a Madrid. Parte de las vacaciones y muchos domingos, bien lo sabe mi familia, especialmente Araceli, mi esposa, empleados de muy buen gusto en esta labor.

Todo este esfuerzo no hubiera sido posible sin el trabajo realizado por los **verdaderos historiadores de nuestra tierra**. Quiero remarcar que lo que presentamos es básicamente un trabajo de recopilación, complementado con unos pinitos de investigación particular; y para recopilar alguien ha tenido que hacer un trabajo previo. El primero y más importante historiador de nuestra comarca es don **Santiago Vidiella Jasa**, de Calaceite, que vivió a principios del siglo XX. De sus trabajos he aprovechado mucha información y me he permitido copiar alguno de sus textos magistralmente escritos. Lo mismo puedo decir de **Enric Bayerri**, de Tortosa, de los historiadores de Alcañiz, **Sancho y Taboada**; de **Matías Pallarés**, que escribió sobre la comarca de Valderrobres y de **Desideri Lombarte** que lo hizo sobre Pena –roja. Todos ellos ya difintos

En la actualidad tengo que reconocer los trabajos de Joaquím Monclús, de Calaceite, de Carlos Laliena, de Huesca, de Hilari Muñoz, de Roc Salvador, de Joan R. Vinaixa y de Albert Curto, de Tortosa, de Josep Serrano Daura con importantes estudios sobre la Terra Alta y de los alcañizanos Bayod y José Antonio Benavente. Todos ellos tendrían que compartir con nosotros esta presentación porque en gran parte son también los autores del trabajo. A todos ellos mi reconocimiento y gratitud.

COSAS DE VALDERROBRES

Por Luis Aguilar

Desde hace varios años, cinco o seis, voy recogiendo canciones populares, adivinanzas, juegos infantiles, lo que se hacía antiguamente en las fiestas, los escudos y grabaciones en las piedras, los motes y apellidos. Sobre las canciones, son las que me cantan las amistades, generalmente personas mayores para entretener a los niños o bien en las meriendas de las pascuas pues había la pascua florida que se celebraba en el pantano del río Pena y la pascua granada que se celebraba en el puente del río Tastavins. En la pascua florida era típico comerse la roa que era un rosco con dos huevos duros y que daban los padrinos a sus ahijados. Con respecto a los juegos infantiles, en mi época jugábamos en la plaza y a la pelota en la lonja del ayuntamiento, las chicas a lo que más jugaban era al corrillo y a la comba.

Por lo que se refiere a las fiestas pues entonces hacían cucañas, o sea, que colgaban pucheros de una cuerda, en uno ponían un conejo, en otro agua

con ceniza, algo de dinero, o bien una rata viva. Así le ataban un pañuelo a uno en los ojos, de ponían en las manos un palo, le daban unas cuantas vueltas sobre si mismo y entonces con el palo tenía que acertar a los pucheros, a veces en vez de dirigirse a los pucheros, se dirigía hacia el público y era una risa.

Una carrera que hacían era que los que corrían llevaran un candil encendido en la bragueta colgando y en la boca una cuchara cogida por el mango con los dientes y en ella un huevo y tenían que correr a ver quien llegaba primero a la meta con el candil encendido y el huevo en la cuchara. Muchas veces si se les apagaba el candil, al querer encenderlo se les caía el huevo y ya perdían.

También en las fiestas ponían un tronco bien enjabonado y en la punta de arriba un pollo, teniendo que subir a coger el pollo.

Como esta tierra al ser repoblada por gente de Cataluña al reconquistarla a los moros, por eso se habla el catalán occidental en toda la cuenca del matarraña y se sienten muy aragoneses.

www.zaragoza-ciudad.com/sc20

TEMPORADA 2002

7 Febrero: ARTURO GOMEZ – Cosmología (Esculturas). 14 Marzo: FLORENCIO DE PEDRO – Reconstrucción (Grabados). 25 Abril: Mª CRISTINA GIL IMAZ – Sin Titulo (Grabados)

(Grabados). 27 Junio: MIGUEL ANGEL ARRUDI – El Arte de la mesa

(Cerámicas). 28 Septiembre: ALFONS MARIN – Una Luna en el Algars (Fotografias).

SAN CLEMENTE 20: Alfons Marín (Fotografía)

PRESENTACIÓN

Por Andreu Morato i Ferrer

Si yo, que siempre he tenido una especial **devoción por el Arte de la Fotografía**, hasta el punto de dedicarme a ella profesionalmente durante una etapa de mi vida, me encuentro participando en la vertiente literaria de **un libro fundamentalmente compuesto por fotografías**, puede resultar extraño o no, pero en definitiva es fruto de un azar siempre presente y provechoso en la vida de su autor Alfons Marín.

Marín ha desarrollado su actividad en los mas variados campos del arte, pero desde los dieciséis años, cuando su padre le regaló la primera cámara, la fotografía ha estado presente en su obra y no solamente como medio de documentación, sinó como fórmula para extraer valores añadidos a sus creaciones ya fuesen edificios muebles, objetos de colección o esculturas. Una Luna en el Algars recoge fotografías realizadas durante un periodo lunar en e entorno de este río que delimita, pero no separa, las comarcas de La Terra Alta en Catalunya y del Matarraña en Aragón.



Pero si la materialización del trabajo puede acotarse de este modo en tiempo y espacio, el contenido tanto de las imágenes como de los textos, es un compendio de sensaciones y sentimientos producto de la experiencia vital del autor y de su trayectoria durante una época particularmente

conflictiva que, metafóricamente, describiremos a través de las etapas del ciclo lunar.

Una luna en el Algars... Muchas lunas en el Matarraña.

Por Alfone Marin Lacueva

Fascinación es la palabra que mejor define el sentimiento que esta tierra ha despertado en mi interior desde que en mis años mozos empecé a visitarla acompañado de mi padre.

Poco importa si me cautivó la belleza de su recio paisaje o la hospitalidad de sus gentes, o la inclinación heredada hacia la patria chica de mi madre.

Seguramente fué una mezcla de todo ello. Y la percepción del eco de los remotos habitantes cuyas huellas he reconocido años después.

Prolongados períodos de trabajos de campo intensivos, el estudio de investigaciones precedentes y el análisis de los descubrimientos realizados me han llevado a la conclusión de que **en la comarca del Matarraña nació y se desarrolló una de las más antiguas culturas de Europa.**

El resultado de estos trabajos ha sido recogido en libros ya publicados como «El antes y el después de los iberos», que **muestra y valora mis hallazgos arqueológicos en esta zona**, y «Barro» y «La alfareria en Estella y Arnedo», que describen la importancia y variedad tiplógica de los utensilios cerámicos a lo largo de la historia y de la geografia **de la cuenca del Ebro**. Igualmente está prevista, a corto plazo, la publicación de una serie de **opúsculos sobre las culturas prehistóricas y antiguas que ocuparon sucesivamente este territorio.**

Pero mi vinculación al **Matarraña** va más allá del interés histórico que despierta en mi, que es mucho, y alcanza los sentimientos más íntimos. Por eso muchas noches, finalizada por falta de luz la búsqueda de vestigios del pasado, he permanecido en parajes solitarios y alejados de los núcleos de población actuales dejádome embargar por la emoción y, dando rienda suelta a la imaginación, he ralizado, interpretando los sentimientos que el ambiente me inspiraba, las fotografias que ilustran el libro **«Una luna en el Algars»** y muchas otras aún inéditas, sueños de colores que vacian mi subconsciente de anhelos y temores y que revelan mi respeto y admiración por esta tierra y su historia.

Confio en que, al contemplar estas imágenes de una realidad tan próxima subjetivizadas a través de una luz irreal, el espectador pueda descubrir valores nuevos en **paisajes familiares** y, aunque no coincidan con las mias, expresadas en los textos del libro, pueda sentir emociones que le transporten durante unos instantes a un mundo imaginario pero mejor. Se que es una ambición desmesurada, pero en la desmesura encuentro el mayor estímulo creativo y vital.





La Asociación Cultural TALLER DE DISEÑO GRAFICO os invita a la Exposición de: ALFONS MARIN el día 2 de octubre 2002 a las 19h. en el ESPACIO SAN CLEMENTE 20

LIBRERÍA SETTET PAPELERÍA

CARTOGRAFÍA
ORTOIMAGENES
GUÍAS DE SENDERISMO
BIBLIOGRAFÍA DE LA COMARCA
LIBROS DE TEXTO
MATERIAL DE OFICINA

Avd. Hispanidad, 21
44580 VALDERROBRES (Teruel)
Tel y fax: 978 89 00 77
e-mail: serret@matarranya.com/serret

Publicaciones Vidal Hnos., s.l.

Libros Nuevos, de Ocasión y Restos de Edición Duquesa Villahermosa, 29 Tel. 976 56 77 53 50010 ZARAGOZA e-mail: vidalhno@teleline.es

Libros Viejos, Raros Curiosos, Agotados Baltasar Gracián, 31 Tel. 976 56 70 12 - Fax 976 56 61 54 50009 ZARAGOZA e-mail: libvidal@teleline.es

Prensa - Revistas Kiosko Plaza San Francisco Teléfono 976 35 92 64





Especial Ferias y Fiestas Karagón



FIESTAS EN HONOR DE NUESTRA SEÑORA DEL PILAR ZARAGOZA, DEL 5 AL 13 DE OCTUBRE DE 2002